

Društvo Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine
Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina
Balkanska ruta - prijem u tranzitu (BRAT -AID 012590/02/7)
BRAT -Balkan Route a Welcoming Transit – AID 012590/02/7

Za: To:			
n/r: Attention:			
Od: From:	Komisija za nabavke Društva Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine	Broj dokumenta: Document number:	
Kopija: CC:		Kod projekta: Project code:	AID 012590/02/7
Datum: Date:	18.06.2025.		
Predmet: Subject:	Molba za dostavljanje ponude za nabavku paketa higijene u okviru projekta Balkanska ruta - prijem u tranzitu (BRAT -AID 012590/02/7) donatora AICS / Request for the Submission of Bids for the Procurement of hygienic packages within the project 'BRAT -Balkan Route a Welcoming Transit – AID 012590/02/7,' funded by the AICS		

Ukoliko ne primite sve stranice, molimo Vas da nas odmah kontaktirate.
If you do not receive all pages, please contact us immediately.

Poštovani,
Dear,

Društvo Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine realizuje postupak nabavke paketa higijene u okviru projekta Balkanska ruta - prijem u tranzitu (BRAT -AID 012590/02/7) donatora AICS. Ovim putem Vam dostavljamo molbu za dostavljanje ponude, i to: / The Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina is carrying out the procurement procedure for hygienic packages within the project 'BRAT -Balkan Route a Welcoming Transit – AID 012590/02/7,' funded by the AICS as follow:

Procjenjena vrijednost nabavke: 52.959,60 KM
Estimated procurement value: 52.959,60 BAM

Vrsta usluga: hrana i higijenski paketi
Type of services: food and hygienic packages

1. Specifikacije usluga:
Service specifications

Naziv predmeta nabavke Name of Procurement Item	Količina Quantity
Četkice za zube / Toothbrush	5000

Dezinfekcija za ruke / Desinfection for hand 50ml	5000
Dječija četkica za zube / Kids tooth brush	5000
Vlažne maramice 20/1/ Wet wipes 20/1	5000
Sapun za ruke tečni 20ml/liquid hand soap 20ml	5000
Suhe maramice 10/1/Dr wipes 10/1	5000
Higijenski ulošci za žene 20/1/ hygiene pads 20/1	500
Dječije pelene 100/1/ baby diapers 100/1	4
Biorazgradiva kesa/ biodegradable bag	5000

Napomena/Note:

- Prethodno navedene količine zasnivaju se isključivo na procjenama Društva Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine, te su iste apsolutno promjenljive u skladu sa stvarnom ponudom i cijenom artikala.

The previously mentioned quantities are based solely on estimates provided by the Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina and are subject to change based on the actual offer and item value.

Specifikacija kvaliteta/ Quality specifications

Prema zvaničnim državnim standardima zemlje porijekla, neophodno je da nam dostavite certifikat ili specifikaciju kvaliteta za robu iz ponude / According to the official state standards of the country of origin, it is necessary that you provide us with a certificate or quality specification for the goods in the offer.

Zahtjevi za pakovanje / Packing requirements:

Mora biti pogodan za cestovni prijevoz do krajnjeg odredišta.

Prazan prostor treba izbegavati ili popunjavati jer bi to rezultiralo drobljenjem kartona tokom transporta. Svaka vrsta predmeta treba da bude upakovana u jake kartonske kutije i dobro zatvorena sa otvorenih krajeva. / Must be suitable for road transportation to final destination. Empty space has to be avoided or filled up as this would result in crushing of the cartons during transport. Each type of items should be packed in strong cardboard boxes and closed well from the open ends.

Rok trajanja artikala / expiration date:

Minimalno 1 godina od dana isporuke robe. / Minimum 1 year from the day of delivery of the goods.

Oznake/Markings:

Na svakoj biorazgradivoj kesi treba vidno da bude istaknut: Logotip projekta BRAT i logotip Društva Crvenog krsta/kriza Bosne i Hercegovine. / On each biodegradable bag: Logo of the BRAT project and logo of the Red Cross Society of Bosnia and Hercegovina.

Transport/transport

Robe će biti isporučene u Bihać, Tuzlu i Sarajevo/ Goods to be delivered to Bihać, Tuzla and Sarajevo.

U ponudi dobavljač treba da uračuna i prevoz na lokacije skladišta u Bihaću, Tuzli i Sarajevu. Kontakt osoba Nedim Haketa / In the offer, the supplier should also include transport to the warehouse locations to Bihać, Tuzla i Sarajevo. Contact person is Nedim Haketa.

Količina i destinacije:

Finalna destinacija i količina roba će biti definisana Narudžbenicom. Distribucija i istovar spadaju u nadležnost dobavljača. / The final destination and quantity of goods will be specified in the Purchase Order. Distribution and unloading are the responsibility of the supplier.

Isporuca: / Delivery:

Robu je potrebno isporučiti sukcesivno, u periodu od jula 2025. do novembra 2025. Godine u okvirnim terminima isporuke prema planu koji će biti dostavljen uz Narudžbenicu, uz mogućnosti izmjene količine dostavljanje robe ovisno o potrebama sa terena. Dobavljač je odgovoran za sve troškove koji proizilaze iz otpreme i isporuke robe do stvarne faze isporuke. Dobavljač mora o svom trošku sklopiti policu osiguranja koja pokriva sve rizike. / The goods must be delivered successively from July 2025 to November 2025, according to the approximate delivery schedule that will be provided with the Purchase Order, with the possibility of adjusting the quantity of goods delivered depending on the needs from the field. The supplier is responsible for all costs arising from the shipment and delivery of goods to the actual delivery phase. The supplier must, at their own expense, take out an insurance policy that covers all risks.

Kašnjenje isporuke: / Delivery delay

Konačni raspored isporuke će biti finaliziran u trenutku dostavljanja narudžbenice, a od dobavljača se može zatražiti da dostavi dio isporuke. / The final delivery schedule will be finalised at the time of placing the Purchase Order and the seller may be requested to provide

part deliveries.

Likvidirane štete: / Liquidated Damages:

Isporučka nakon dogovorenog roka isporuke podliježe odbitku od fakture od 0,1% po danu do maksimalno 5% od ukupne vrijednosti ugovora./ Arrival after agreed delivery schedule will be subject to a deduction from the invoice of 0.1% per day up to maximum 5% of the total value of the contract.

Napomena: / Note:

Dobavljač je dužan da o svom trošku zamijeni količine koje nisu u skladu sa zahtjevima DCK BiH nakon inspekcije. / The Supplier is obliged to replace at his own cost quantities that do not comply with the RCSBiH requirements after inspection.

U vašoj ponudi treba jasno navesti sljedeće: / Your offer should clearly state the following:

- a) zemlja porijekla robe / country of origin of the goods
- b) mjesto proizvodnje i mjesto otpreme / place of manufacture and place of dispatch
- c) cijena po komadu i trošak za ukupan iznos svake stavke i na kraju ukupni trošak jednog paketa. / price per piece and cost for total amount of each item and finally the total cost of one parcel.
- d) ukupna cijena za prevoz u skladište Sarajevo, Tuzlu i Bihać; (cijena bi trebala biti neto nakon odbitka bilo kojeg popusta i trebala bi uključivati sve poreze i carine) / total price of transport to the warehouse in Sarajevo, Tuzlu i Bihać; (price should be net after deduction of any discount and should include all taxes and duties)
- e) popust za prijevremenu isplatu / discounts for early payment.
- g) specifikacije za svaku stavku - ako se vaše specifikacije razlikuju od traženih molimo navedite / specifications for each of the items - should your specifications differ from those requested, please indicate
- h) detalje o punom pakovanju (sadržaj, težina i zapremina) / full packing details (contents, weight and volume)

Napomena: Dobavljač je obavezan da kupca obavijesti o isporuci robe minimalno tri radna dana prije isporuke robe na teren.

Note: The supplier is obliged to inform the buyer about the delivery of goods at least three working days before the delivery of goods to the field.

Plaćanje/Payment:

U roku od 30 dana od dana prijema prateće dokumentacije po nalogu Društva Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine, tj. faktura, predračun, potpisane račune./ Within 30 days from the date upon the request of the Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina, i.e., invoice, proforma invoice, signed receipts.

Potrebna dokumentacija/Required documents:

- **Obrazac za registraciju ponuđača/Supplier registration form;**
- **Obrazac za dostavljanje ponude/Offer submission form;**

Valjanost ponude/ Validity

Vaša ponuda mora ostati na snazi do 31.12.2025.godine/ Your offer must remain valid until December 31, 2025.

Rok i način dostavljanja ponuda/Deadline and method of submitting offers:

Ponuda se mora primiti **najkasnije do 18.07.2025. do 12:00 sati**, ili po mogućnosti ranije, i treba biti poslana u **ZATVORENOJ KOVERTI** adresirana na:
Must be received latest by 18.07.2025. by 12:00, or preferably earlier, and should be sent in in a **SEALED ENVELOPE** addressed to:

N/r: Komisija za nabavke
Društvo Crvenog krsta/križa BiH
Ul. Kranjčevićeva 2
71 000 Sarajevo

I jasno naznačeno: Ponuda – BRAT projekat – Nabavka paketa higijene, and clearly mention: Offer – BRAT Project – Procurement of Hygiene Packages

Ponude koje nisu adresirane i poslane u skladu sa zahtjevom NEĆE biti uzete u razmatranje. Potvrdite prijem ovog zahtjeva i naznačite svoju namjeru za dostavljanje ponude.
Offers not addressed and sent as required will NOT be considered.
Please acknowledge receipt of this request and indicate y

Važne informacije/Pertinent information:

- Mogu se razmotriti alternative traženih specifikacija;
Alternative specifications may be considered;
- Zadržavamo pravo razdvajanja narudžbe između nekoliko dobavljača;
We reserve the right to split the order between multiple suppliers;
- Društvo Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine zadržava pravo da prihvati cjelokupnu ili dio Vaše ponude i najniža cijena ponude ne moraju biti prihvaćena;
The Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina reserves the right to accept the entire offer or part of it, and the lowest bid price may not necessarily be accepted;
- Ponude koje nisu dostavljene u skladu sa svih prethodno navedenim specifikacijama/uslovima neće biti uzete u razmatranje.
Offers that are not submitted in accordance with all the previously mentioned specifications/conditions will not be considered.

Sve ili nijedna klauzula:

Društvo Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine zadržava pravo da prihvati cjelokupnu ili dio Vaše ponude i najniža cijena ponude ne mora biti prihvaćena. Ako Vaša ponuda bude prihvaćena, biće potrebno da potpišete, opečatite i vratite našu zvaničnu Narudžbenicu kojom se potvrđuje Vaše prihvatanje dogovorene odredbe i uslova iz Ugovora./ The Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina reserves the right to accept the whole or part of your offer and the lowest bid need not be accepted. Should your offer be accepted, you will be required to sign, stamp and return our formal Purchase Order confirming your acceptance of the agreed terms and conditions as per attached Agreement.

Potvrda: / Confirmation:

Molimo Vas da potvrdite primitak ovog zahtjeva i obavijestite nas o svojoj namjeri za

učešće na tenderu. / Please acknowledge receipt of this request and indicate your intention to bid.

UZ VAŠU **PONU**DU POTREBNO JE **DOSTAVITI POPUNJENE I POTPISANE PRILOGE:**

Prilog:

Attachment

- **Prilog 1: Obrazac za registraciju ponuđača**
Attachment 1: Supplier registration form
- **Prilog 2: Obrazac za dostavljanje ponude**
Attachment 2: Offer submission form